



**Нижегородский филиал
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»**

Факультет гуманитарных наук

**Программа дисциплины
Иностранный язык
(английский)**

для образовательной программы «Теория языка»
направления 45.06.01 «Языкознание и литературоведение»
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Разработчик программы:

Ненасева Т.А., к.ф.н., доцент, e-mail: tnenasheva@hse.ru

Академический руководитель образовательной программы

Т.В. Романова

Одобрена на заседании Академического совета аспирантской школы по филологическим наукам « » _____ 2017 г.

Директор Аспирантской школы ВШЭ по филологическим наукам А.С. Выренкова

Нижний Новгород, 2017

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины	3
2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины	4
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
4. Тематический план учебной дисциплины	5
5. Содержание дисциплины.....	10
6. Образовательные технологии.....	12
7. Оценочные средства текущего контроля и аттестации аспиранта.....	13
8. Порядок формирования оценок по дисциплине	19
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	21
10. Материально-техническое обеспечение дисциплины	22

Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспиранта по направлению подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину и аспирантов указанного направления и образовательной программы. Программа разработана в соответствии со следующими нормативными документами:

- Образовательным стандартом федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» от 31.10.2014 № 07 (с изменениями от 26.06.2015 № 06)
- Основной профессиональной образовательной программой высшего образования «Теория языка» для направления подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» (Нижний Новгород, 2016 г.)
- Учебный план образовательной программы аспирантуры для направления подготовки научно-педагогических кадров "Языкознание и литературоведение", утвержденным в 2017 г.

1 Цели освоения дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части учебного плана подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для направления подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», профиля «Теория языка».

Цели: Основной целью изучения данной дисциплины аспирантами является достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи: В результате освоения дисциплины аспиранты должны приобрести навыки работы с научными документами на иностранном языке. Окончившие курс обучения по данной программе должны уметь свободно читать оригинальную литературу профессионально-ориентированного характера на иностранном языке; работать с научными информационными источниками, осуществляя реферирование, рецензирование научных текстов; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; писать статьи на иностранном языке в соответствии с международными нормами академического письма; участвовать в научной дискуссии на конференции или семинаре по теме исследования, вести беседу на профессионально ориентированные темы; использовать компьютерные и информационные технологии в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов.

2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

При разработке программы аспирантуры все универсальные и общепрофессиональные компетенции включаются в набор требуемых результатов освоения программы аспирантуры.

В результате освоения дисциплины студент должен:

• **Знать**

- особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения и лингвистических особенностей научных текстов на английском языке;
- этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде;
- особенности оформления научных работ в различных международных форматах (APA, MLA, Harvard);
- современные требования к различным видам научных докладов и компьютерных презентаций;
- нормы академической этики в написании академического текста, правила цитирования и реферирования.

Уметь:

- осуществлять поисковое, просмотровое и детальное чтение, уметь критически осмысливать материал, находить необходимую информацию для написания обзора, доклада, резюме, пользоваться каталогами и справочной литературой на английском языке.
- слушать лекции, воспринимать, усваивать и конспектировать необходимую информацию с целью выполнения поставленных задач;
- структурировать текст, организовывать и излагать мысль, уметь писать резюме, аннотацию, научную статью, доклад;
- выступать с презентациями на академические и профессиональные темы;
- участвовать в научных дискуссиях на конференциях и семинарах.

Иметь навыки (приобрести опыт):

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;
- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;
- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов;
- продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке.

Выпускник, освоивший программу курса дисциплины «Иностранный язык» аспирантуры «Теория языка» по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение, должен обладать следующими компетенциями:

Компетенция	Код по ОС НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных	УК-3	Умеет делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта	Подготовка научных докладов и статей.



Компетенция	Код по ОС НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
задач;			
Способность решать прикладные задачи в области библиографической, книгоиздательской или переводческой деятельности;	ПК-5	Умеет работать с научными информационными источниками, осуществляя реферирование, рецензирование научных текстов	Практические задания, задания на устный и письменный перевод.
Способность представлять результаты научных исследований в виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и профессиональной среде, в том числе и на английском языке	ПК-8	Умеет писать статьи на иностранном языке в соответствии с международными нормами академического письма; способен участвовать в научной дискуссии на конференции или семинаре по теме исследования, вести беседу на профессионально ориентированные темы	Подготовка устных презентаций и публикаций.
Способность адаптировать и обобщать результаты современных лингвистических исследований для целей преподавания лингвистических и литературоведческих дисциплин в образовательных организациях высшего образования и профессионального обучения	ПК-9	Умеет свободно читать оригинальную литературу профессионально-ориентированного характера на иностранном языке	Работа с литературой, анализ и реферирование статей.
Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области языкознания и литературоведения с использованием современных методов	ОПК-1	Способен использовать компьютерные и информационные технологии в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов	Знакомство и анализ литературы, составление библиографических списков, выполнение контрольной работы.



Компетенция	Код по ОС НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
исследования и информационно-коммуникационных технологий			

3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части учебного плана подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для направления подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиля Теория языка.

Изучение данной дисциплины базируется на дисциплинах бакалавриата «Английский язык» и «Академическое письмо». Для освоения учебной дисциплины аспиранты должны обладать сформированной иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне B2 - C1 по Общеввропейской шкале уровней владения языком.

4 Тематический план учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, или 190 часов, в том числе 56 аудиторных часов и 134 часа самостоятельной работы.

№	Название темы	Всего часов	Аудиторные часы			Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	
1	Этикетное речевое поведение. Критическое чтение академических текстов. Анализ и синтез информации.	30			8	22
2	Стратегии и тактики диалогического общения. Резюмирование текста и написание аннотации.	30			8	18
3	Формальное/ неформальное устное речевое общение. Оформление ссылок. Плагиат. Работа с библиографией.	30			8	22
4	Стратегии убеждения. Тактики монологического общения. Оценка релевантности и валидности информации. Написание литературного обзора.	30			8	22
5	Стиль и структура научной работы/статьи. Использование статистических	20			8	14



	данных и графического материала.					
6	Составление видеоряда презентации. Презентационные умения и навыки. Мастерство устного выступления.	20			8	14
7	Стратегии и тактики общения в полилоге. Участие в научной дискуссии	30			8	22
	Итого (5 з. е.)	190			56	134

Формы контроля знаний аспирантов

Тип контроля	Форма	Год			Параметры
		1		2	
		1 полугодие	2 полугодие	1 полугодие	
Текущий	<i>Аудирование</i>	*	*		Выполняется аудиторно: прослушивание лекции (20 мин.) и выполнение заданий: short answers, multiple choice, sentence completion, notes/diagram/flow chart completion. Резюме текста (30 мин). Письменная работа, выполняется по прочитанной аутентичной статье по теме исследования, объем 2 - 2,5 тыс. п.зн.
	<i>Чтение и письмо</i>	*	*		
Промежуточный	<i>Аннотированная библиография</i>	*			Содержательное описание 5 источников по теме диссертационного исследования. Устное монологическое высказывание (3 мин.), сопровождающееся компьютерной презентацией.
	<i>Устная презентация в рамках темы диссертационного исследования.</i>		*		



Итоговый	<i>Кандидатский Экзамен</i>		* для аспирантов очной формы обучения	* для аспирантов заочной формы обучения	<p>Письменная часть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Аудирование в формате международного экзамена (20 мин звучания); 2. Написание executive summary – краткого изложения концепции диссертационного исследования (2 тыс. п.зн.). <p>Устная часть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Резюме прочитанного оригинального текста по специальности (3000 п.зн.) Время подготовки– 20 мин. 2. Письменный перевод фрагмента научного текста по специальности объемом 2000 – 2500 зн. Время выполнения работы – 20 мин. Разрешается использование словаря. Запрещается использование любых программ автоматизированного перевода. 3. Беседа с экзаменаторами/специалистом на иностранном языке по вопросам, связанным с прочитанными статьями по специальности и научной работой аспиранта / прикрепленного в качестве экстерна.
----------	---------------------------------	--	--	--	--

4.1 Критерии оценки знаний, навыков

УРОВЕНЬ РАЗВИТИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ ГОВОРЕНИЯ (монологическая и диалогическая речь)

Дисциплина «Иностранный язык» Образовательная программа «Языкознание и литературоведение» Уровень образования: аспирантура Тип контроля: итоговый (устный экзамен) Время выполнения: 15 мин; индивидуальное задание		
Проверяемые компетенции	<i>Состав компетенций</i> <i>Лингвистический компонент - ЛК</i> <i>Дискурсивный компонент - ДК</i> <i>Социокультурный компонент - СК</i> <i>Стратегический компонент – СтК</i>	Уровень овладения 1 - «низкий» уровень 2 - «базовый» уровень 3 - «продвинутый» уровень
Способность представлять результаты научных исследований	в ЛК	1. Использует очень ограниченный диапазон языковых средств, не демонстрирует разнообразия употребляемых грамматических структур. Высказывание содержит большое количество грамматических ошибок. Нарушение грамматических норм приводит к искажению



виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и профессиональной среде, в том числе и на английском языке (ПК-8)		смысла отдельных предложений.
		2. Умеет говорить достаточно свободно, с использованием необходимых лексических средств и грамматических структур и хорошим уровнем контроля лексико-грамматической правильности. Наличие отдельных ошибок не ведет к искажению смысла высказывания. Без особых трудностей участвует в речевом взаимодействии, выражая свое мнение по проблеме.
		3. Умеет без подготовки бегло и эффективно говорить на общие темы, используя разнообразную лексику и грамматические структуры, практически не допуская лексических и грамматических ошибок. Речь ритмична, правильно интонирована, произношение слов корректно.
	ДК	1. Возможны нарушения логической и организационной структуры текста. Средства логической связи используются недостаточно или не отражают логической взаимосвязи между элементами высказывания.
		2. Создает в целом структурированные высказывания, однако возможны отдельные нарушения последовательности в изложении мыслей. Использует некоторое количество средств логической связи.
		3. Умеет построить содержательное, логичное, ясное по форме высказывание. Использует логические маркеры дискурса для связи внутри своего высказывания и в диалогическом взаимодействии. Умеет делать описания на определенную тему, развивая отдельные мысли и подкрепляя их дополнительными примерами и положениями в пояснение своей точки зрения.
СК	1. Речевое поведение минимально приемлемо в коммуникативном плане. В диалогическом общении не проявляет инициативы.	
	2. Умеет вступить в разговор, поддержать, закончить разговор. Часто проявляет инициативу во взаимодействии. Соблюдает общие этикетные нормы вежливости, но может допускать некоторые нарушения. Периодически использует невербальные средства общения.	



		3.Проявляет инициативность во взаимодействии, умеет вступить в разговор, поддерживать, закончить разговор. Говорит с соблюдением этикетных норм вежливости. Владеет умениями рефлексивного слушания. В разговоре эффективно использует невербальные средства (жесты, визуальный контакт).
	СтК	1.Создает упрощенные высказывания, лишенные убедительной аргументации и не всегда соответствующие цели, часто делает неоправданные паузы, что нарушает речевое общение между партнерами. Легко сбивается на заученный текст.
		2.Может без особых трудностей участвовать в речевом взаимодействии, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается спонтанно отреагировать на реплики речевого партнера. Испытывает некоторые трудности при выборе стратегии ведения беседы и выхода из затруднительных положений.
		3.Создает высказывания, релевантные заявленной цели и соответствующие ситуации общения. Развивает четкую систему аргументации, способен убедить собеседника. Способен легко вести беседу, проявляет в разговоре гибкость, готовность к компромиссам, способен к пересмотру своих суждений под влиянием убедительной аргументации.

ШКАЛА ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ

Оценка по 10 балльной шкале	Оценка по 5-балльной шкале	Уровень освоения компетенций
10	отлично	Студент демонстрирует УК- 8Продвинутый уровень
9-8	отлично	Студент демонстрирует УК-8 Продвинутый уровень, но при этом имеется ряд произносительных, лексических или грамматических ошибок, не препятствующих пониманию высказывания.
7	хорошо	Студент демонстрирует УК-8 Базовый уровень
6	хорошо	Студент демонстрирует УК-8 Базовый уровень, при этом имеются отдельные лексические и грамматические ошибки, затрудняющие понимание устного высказывания
5	удовлетворительно	Студент демонстрирует УК-8 Низкий уровень



4	удовлетворительно	Студент демонстрирует УК-8 Низкий уровень, при этом нарушена логическая и организационная структура высказываний, речь содержит значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих понимание, студент затрудняется в понимании дополнительных вопросов или понимает их неверно.
3-1	неудовлетворительно	Студент не демонстрирует необходимый уровень компетенций

5 Содержание дисциплины

В содержание дисциплины «Иностранный язык» входит овладение коммуникативными компетенциями в рамках следующей тематики.

Тема 1.

Этикетное речевое поведение. Критическое чтение академического текста. Стратегия поиска. Извлечение информации из источника. Обработка информации: анализ и синтез информации.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 22 часа

Литература:

1. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press
1. Меркулова Э.Н., Ненашева Т.А. Writing a Research Proposal in English.
2. Academic Vocabulary in Use by Michael McCarthy & Felicity O'Dell. Cambridge University Press, 2008.
3. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.

Тема 2.

Стратегии и тактики диалогического общения. Резюмирование текста и написание аннотации.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов.

Общий объем самостоятельной работы – 18 часов.

Литература:

1. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.
2. Joan McCortmack. Extended Writing and Research Skills Course Book (English for Academic Study). Garnet Publishing Ltd, 2009.
3. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press
4. Меркулова Э.Н., Ненашева Т.А. Writing a Research Proposal in English.

Тема 3

Формальное/ неформальное устное речевое общение. Оформление ссылок. Плагиат. Работа с библиографией и составление библиографического списка. Цитирование. Конспектирование. Написание аннотированной библиографии.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 22 часа

Литература:

1. Joan McCortmack. Extended Writing and Research Skills Course Book (English for Academic Study). Garnet Publishing Ltd, 2009.
2. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press.
3. Меркулова Э.Н., Ненашева Т.А. Writing a Research Proposal in English.
4. Joan McCortmack. Extended Writing and Research Skills Course Book (English for Academic Study). Garnet Publishing Ltd, 2009.

Тема 4

Стратегии убеждения. Тактики монологического общения. Оценка релевантности и валидности информации. Структура абзаца. Написание литературного обзора.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 22 часа

Литература:

1. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.
2. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press
3. English for Academic Purposes by Kathy Cox. Pearson Education, 2004.
4. Academic Vocabulary in Use by Michael McCarthy & Felicity O'Dell. Cambridge University Press, 2008.
5. Adrian Wallwork. English for Academic Research: Writing Exercises. Springer, 2013.

Тема 5

Лингвистические характеристики академического письма. Стиль и структура научной работы/статьи. Академическая лексика. Логика. Эксплицитность. Хеджирование. Объективность: факт и мнение. Использование статистических данных и графического материала. Описание графиков и процессов.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 14 часов

Литература:

1. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press
2. Меркулова Э.Н., Ненашева Т.А. Writing a Research Proposal in English
3. Ю.Б.Кузьменкова “Academic project presentations” Презентация научных проектов на английском языке. Москва, МАКСПресс, 2009.
4. Adrian Wallwork. English for Academic Research: Writing Exercises. Springer, 2013.

Тема 6

Роль компьютерной презентации. Содержание слайдов. Составление видеоряда презентации.

Презентационные умения и навыки. Критерии оценки презентации.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 14 часов

Литература:

1. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.
2. English for Academic Purposes by Kathy Cox. Pearson Education, 2004.
3. Ю.Б.Кузьменкова “Academic project presentations” Презентация научных проектов на

английском языке. Москва, МАКСПресс, 2009.

Тема 7

Мастерство устного выступления. Стратегии и тактики общения в полилоге. Участие в научной дискуссии. Научная полемика и участие в научной дискуссии. Этика поведения. Активное слушание. Согласие, возражение, дополнение, предложение, резюмирование. Техника аргументации.

Количество часов аудиторной работы – 8 часов

Общий объем самостоятельной работы – 12 часов

Литература:

1. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.
2. English for Academic Purposes by Kathy Cox. Pearson Education, 2004.
3. Martin Hewings (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP. Advanced, Cambridge University Press
4. Academic Vocabulary in Use by Michael McCarthy & Felicity O'Dell. Cambridge University Press, 2008.

6 Образовательные технологии

В основе процесса обучения в аспирантуре лежит принцип усиления автономности и ответственность за процесс обучения (learner autonomy). Процесс обучения английскому языку организуется в системе управления учебным процессом LMS, обеспечивающей создание условий для взаимодействия обучающихся с преподавателем и друг с другом. Работа в системе LMS также обеспечивает реализацию следующих инновационных форм и активных методов обучения:

- доступ аспирантов к различным тематическим группам обсуждения разделов курса, проблем, проектов в режиме он-лайн;
- текстовый диалог и коммуникация между участниками процесса обучения;
- компьютерная конференция данных – автоматический синхронный и асинхронный обмен данными и файлами;
- парное или групповое использование единого сетевого приложения или разработка одного и того же документа в реальном масштабе времени.

На занятиях предусмотрено регулярное использование мультимедиа-ресурсов, в частности, аудио- и видеолекций для тренировки основных видов языковой деятельности в условиях погружения в реальную англоязычную научную среду.

Аспиранты совершенствуют технику презентации научного доклада на английском языке и сопровождению своих выступлений мультимедиа-презентациями. Широко используются обучающие Интернет-ресурсы.

6.1 Методические рекомендации преподавателю

Преподавание дисциплины предполагает использование преподавателем всего многообразия форм и методов работы по формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включающих

В области устной речи: составление и воспроизведение диалогических и монологических высказываний (докладов, сообщений, заметок и пр.); реферирование и изложение услышанного и прочитанного; творческое развитие идей; презентации, интервью, переговоры, языковые и ролевые игры, просмотр и обсуждение видеоматериалов и т.д.

В области письменной речи: написание заметок во время прослушивания лекции, резюме прочитанного или услышанного текста, составление аннотированной библиографии, написание аннотации к статье, написание статьи, составление доклада и пр.

Методические указания преподавателю по использованию авторской компьютерной программы к.ф.н.Малафеева “Exercise Maker”

Одним из аспектов преподавания английского языка является развитие грамматических навыков обучающихся. Компьютерная программа “Exercise Maker” может помочь преподавателю быстро создавать разнообразные грамматические упражнения на основе любых текстов на английском языке. Процесс создания упражнений предельно прост – от преподавателя требуется только подобрать (или, при желании, написать) исходный текст, на основе которого программа создаст упражнения.

Краткое описание программы. Программа работает следующим образом: пользователь устанавливает на компьютер язык программирования Python 3.3, необходимый для работы программы. Язык устанавливается с официального сайта <http://python.org/>

Файл с программой помещается в любую папку на компьютере пользователя. При первом запуске программы (например, по двойному щелчку на файле) она создаст две подпапки, input и output. Эти папки пользователь может также создать вручную, после чего можно приступить к работе с программой.

В папку input помещается исходный текстовый файл (или несколько файлов) на английском языке в формате .txt (.doc, .pdf, .htm пока не поддерживаются). Выполняется запуск программы, которая автоматически создает упражнения на основе исходного текста (результат сохраняется программой в папку output).

6.2 Методические указания аспирантам

Аспирантам предъявляются стратегии самообучения, необходимые для формирования автономного пользователя иностранного языка. Важно показать обучающимся возможности интернета в поиске информации и самообучении иностранному языку, в частности можно рекомендовать работать с лингвистическими корпусами the British National Corpus, the COBUILD Corpus and Collocations Sampler, программами выделения академического словаря AWL Highlighter и Compleat Lexical Tutor’s Vocabulary Profiler, интеллект-картами Text2mindmap, поисковой системой Sketch Engine, сервисом для генерации облаков слов из текста Wordle.net, видеоподкастингом Screencast.com и проч.

7 Оценочные средства для контроля и аттестации студента

Текущий контроль знаний по дисциплине предполагает регулярную и систематическую проверку уровня развития коммуникативных иноязычных компетенций аспирантов в аудировании, говорении, чтении, и письме. Текущий контроль может осуществляться как в письменной форме (домашние задания, контрольные и самостоятельные работы), так и в устной форме (монологические высказывания, дискуссии, диалоги, беседа с преподавателем).

Промежуточный контроль знаний осуществляется после окончания модуля в форме контрольной работы. Контроль осуществляется в письменной (аудирование, чтение, письмо) и/или устной форме (говорение) и включает следующие задания:

- написание аннотированной библиографии;
- устная презентация по теме диссертационного исследования.

Итоговый контроль знаний проводится в форме экзамена. Экзамен состоит из 2х частей:

- 1) письменная часть

- аудирование в формате международного экзамена (20 мин звучания);
- написание executive summary – краткого изложения концепции диссертационного исследования (2 тыс. п.зн.);

2) устная часть

- резюме прочитанного оригинального текста по специальности (3 000 п.зн.); время подготовки – 20 мин;
- собеседование по теме диссертационного исследования.

7.1 Тематика заданий текущего контроля

Примерное задание по аудированию

Listen to the lecture by David Crystal and do the tasks to each part.

<http://www.reading.ac.uk/sacll/UniversityofReadingLectures/SACLL-LecInternetLinguistics.aspx>

[Script]

INTERNET LINGUISTICS

Part 1.

Thanks very much. Well, as I was saying when I was last lecturing in this lecture theatre twenty years ago, the. Time is ripe for a linguistic revolution. I didn't really expect my word to come quite so true. The revolution that we are taking about today, the internet has its linguistic consequences. And I should say, by the way, that unlike the theatre where you normally get a message at the beginning of a show saying 'please ensure that your mobile phones, pagers, heart pace-makers, are switched off',..... today, you may leave them on. The downside is that if they ring during the lecture they are data, for analysis, and you come up here and re-look at your message, and we analyse it and have some fun with it. So, it's up to you entirely, I really don't mind, you know, but because one of the problems with this field is that data is very hard to come by, extremely hard to come by. Extremely hard to come by. If I want to analyse email, chat in chat rooms, virtual world's messages in games, logging instant messages, are you going to let me have them? Will you let me have your instant message for analysis? Text messaging, will you let me have your texts? No you won't, no you won't. People are very reluctant to give data from their electronic store, that's one of the problems in researching this business.

It's all so recent I suppose, yes I was last lecturing in here about 1985, I suppose. Well, just think what you didn't have, in 1985. That you now take for granted. Indeed, you don't have to go so far back, just ten years ago, what you didn't have. When did you first send an email, most of you? (beep) I want it, I want it, I want it, When did you first send an email? 1995 perhaps, 1996, perhaps a few of you before that because after all, email was on the system on the university world since the late 70s actually, but most of us 1995, 6, 7, 8 you know, less than 10 years for many of us. When did you first look something up on the World Wide Web? Well, you couldn't have done that before 1991 because World Wide Web wasn't invented until 1991. And most of us didn't realise it was around until the mid-90s. When did you first Google? Well, you couldn't have done that before 1998.

I wrote a book called 'Language and the Internet' it had its first edition in 2001, and it had to have a second edition in 2005, four years between the first and the second edition, that's crazy, that doesn't happen usually. Why? On the 2001 book didn't even mention instant messaging, didn't exist then, did in theory, but nobody was doing it. Blogging, the term blog

actually appeared for the first time in the English language in 1997. But nobody was blogging before about 2002. And it really only became a big thing in 2003 and thereafter. So, we are talking about something that is very very recent as far as the technology is concerned and thus as far as the linguistic implications are concerned. As soon as this technology arrived of course it became, well I suppose 'addictive' is perhaps the right word.

Are you addicted to the internet? Yes, yes, a loud yes. Or – well there are tests, you see, there is a criteria, you can use to judge whether you are addicted to the internet or not. If you want to find these criteria in great detail, all you've got to do is typing to Google 'addicted to internet'. And they will tell you what they are. There are various criteria. For example, you are addicted to internet if you wake up in the middle of the night to go to the toilet, and check your email on your way back to bed. Yes, I see several nods of recognition there, absolutely. You are addicted to internet if you place your fridge by your computer, yes few nods there, absolutely. When somebody talks to you and you haven't quite heard what they said you are addicted to the internet if you say to them 'scroll up' rather than 'I beg your person', right? That's a very important point for English learners, that are happening a lot at the moment.

You are addicted to the internet if you call a taxi and say 'hi, can you take me to www.for/forward slash you are addicted to internet. I could go on, I could go on, you are addicted to internet if all your friends have an @ in their names. You are addicted to the internet if yes, you call up your email account and it says 'no new messages', so you call it up again. You cannot believe that nobody is talking to you.

Part 2.

Yeah, this is all internet stuff. And it has generated what some people have called a linguistic revolution. And the term is contentious because other people say there is no revolution here at all. And the reason why it's contentious is because it all depends what you are talking about. If you mean, has the arrival of the internet had a major effect on the English language, the French language, the Chinese language, and so on, well the answer is no it hasn't, in terms of usual criteria of what language changes all about. If you ask how many new words have come into the, let's just take the English language, as a result of the internet, well I counted them at one point, a few years ago, and, the figure will be a bit larger now, I got up to a few hundred, I think I got up to about four or five hundreds, certainly not a thousand, you know. New terms like, what you know, menu and chat and blog and all of those, when you start, you think, there is a huge amount new vocabulary coming to the language as a result of the internet. That's not so. We are talking about few hundred terms, which might seem a lot, but compared with the size of English vocabulary, a million words or more. What the few hundreds new words, it's a tiny section in English lexicon. I think the same applies to other languages. Same point applies to texting, text messaging. And all the abbreviations that have come in with text messages, like C U L8R, and all of that. Capital C, capital U, and number 8 instead of the eight. Something happening all over the world, I've collected examples from a couple dozen languages, they are all doing the same sort of thing. And prophets of doom, this is a disaster, this is the end of the English language, as we know it, this is end of language, as we know it. Nobody will be able to spell any more, everybody will be saying C U L8R in their exams. Which is an odd thing to say because I can't think of one circumstance where an exam answer, prompt the phrase C U L8R unless you are trying to get off with the examiner, I suppose.

But everybody is saying that text messaging abbreviations are an absolutely disaster because children especially teenagers are using them, and nobody knows how to spell any

more. Well, a couple of facts; there have now been two or three studies done of text messaging. What percentage of the words in text messages do you reckon use those abbreviations, what sort of figure comes into your head? Because the popular impression, is it's 100%, everything is abbreviated, well certainly 50%, actual figure is in one study 6% and in other study 8% in another study 10%. In other words, only a tiny number of texts actually use the abbreviations that have attracted all the headlines and the disaster scenarios. And even the teenagers don't use them all that much. Because, all right they might turn up in C U L8R, but how often in your texting day do you want to say that? You know not all that often and in fact an awful lot of the abbreviations that are said to be very frequent are actually rather rare. And ask for the teenage issue, well the age range of texting is drawing all the time, and there have now been a number of text messaging poetry competitions where the aim is to write a poem on your phone in 160 characters. And the first prize in the one that was held this year was indeed won by a sixteen year old and the second prize was one by the coolest granny on the God's Earth, aged 68. So, everybody seems to be texting these days.

The linguistic effects are minimum, very little influence on vocabulary, negligible influence on grammar, if you start looking for new grammatical constructions that have come into the English language, as a result of the internet, you can find hardly anything. You do find tendencies of course, short sentences, average number, the average length of a sentence in a chat room is 6 words, for instance. In instant messaging, the average is shorter - in texting the average is shorter, you'd expect that. So, there are certain tendencies in the use of, in the frequency with which grammatical constrictions are used, but new grammatical constructions as a result of the internet, I can think of only one or two trivial examples. For instance, the wonderful revitalisation of the old plural ending n, as in oxen, ox plural oxen, is it now? You have to learn that, as an exception to the rule, it is not, ox plural oxes, it's ox plural oxen, what a pain you said that English should be so stupid once upon a time, I bet.

And then you found another one, brother plural brethren. I know, wow, this is very good, this is a really live ending, I shall use it all the time. Except you didn't find any more except children. And that was it, really. Well now, the internet is giving us more. Because based on the ox oxen plural, any internet piece of technology that ends in x has been giving the ending 'en.' So, if you've got a fax computer, and you've got a lot of them, you have got a lot of faxen, not lots of faxes, and there are several cool internet words ending x, and they all have the plural 'en', if you are in a business, I mean, I mean outside, people just say faxes, what do they know?

And to take another example, the plural z in English now, I've got some wares for sale, some wares, w a r e s, but on the internet, you will see warez very often. Now what's the z plural doing there? Well, z has a reason as a means of signalling the wares in question are illegal, or illicit, they are pirated, they are downloaded and shouldn't be there at all really except of course they are very widespread. And this z meaning 'pirated plural', you find quite a lot now, any kind of download from all sort of circumstances you might find a plural ending in z. That's a little grammatical point too. But I can find only handful of points of this kind, and they only affect very small amount of the language.

Tasks

Part 1

1. What is one of the main problems the lecturer identifies in researching the area of internet linguistics?

2. Where does the lecturer get his data from?
3. He mentioned his book: *Language and the Internet* for which he had to write a second edition (2005) only four years after its first edition (2001). What is the reason behind this?

Part 2

4. Why is it contentious talk about a ‘linguistic revolution’?
5. What percentage of the words in text messages are abbreviations, such as ‘C U L8R (see you later)’ used?
6. Has the Internet had a significant influence on English grammar?

Примерные тексты для чтения

a. Read the text and prepare a written resume

Qualitative Content Analysis

All approaches to qualitative content analysis require a similar analytical process of seven classic steps, including formulating the research questions to be answered, selecting the sample to be analyzed, defining the categories to be applied, outlining the coding process and the coder training, implementing the coding process, determining trustworthiness, and analyzing the results of the coding process (Kaid, 1989). We have outlined how this process differs depending on the specific content analysis approach used. The success of a content analysis depends greatly on the coding process. The basic coding process in content analysis is to organize large quantities of text into much fewer content categories (Weber, 1990). Categories are patterns or themes that are directly expressed in the text or are derived from them through analysis. Then, relationships among categories are identified. In the coding process, researchers using content analysis create or develop a coding scheme to guide coders to make decisions in the analysis of content. A coding scheme is a translation device that organizes data into categories (Poole & Folger, 1981). A coding scheme includes the process and rules of data analysis that are systematic, logical, and scientific. The development of a good coding scheme is central to trust-worthiness in research using content analysis (Folger, Hewes, & Poole, 1984).

Key differences among conventional, directed, and summative approaches to content analysis center on how initial codes are developed. In a conventional content analysis, categories are derived from data during data analysis. The researcher is usually able to gain a richer understanding of a phenomenon with this approach. With a directed content analysis, the researcher uses existing theory or prior research to develop the initial coding scheme prior to beginning to analyze the data (Kyngas & Vanhanen, 1999). As analysis proceeds, additional codes are developed, and the initial coding scheme is revised and refined. Researchers employing a directed approach can efficiently extend or refine existing theory. The summative approach to content analysis is fundamentally different from the prior two approaches. Rather than analyzing the data as a whole, the text is often approached as single words or in relation to particular content. An analysis of the patterns leads to an interpretation of the contextual meaning of specific terms or content.

From: “Three Approaches to Qualitative Content Analysis”
by Hsiu-Fang Hsieh, Sarah E. Shannon

b. Read the text and report the author’s ideas in 5-7 sentences:

Contrary to most traditional approaches, ideologies are defined here within a multidisciplinary framework that combines a social, cognitive and discursive component. As ‘systems of ideas’, ideologies are sociocognitively defined as shared representations of social groups, and more

specifically as the ‘axiomatic’ principles of such representations. As the basis of a social group’s self-image, ideologies organize its identity, actions, aims, norms and values, and resources as well as its relations to other social groups. Ideologies are distinct from the sociocognitive basis of broader cultural communities, within which different ideological groups share fundamental beliefs such as their cultural knowledge. Ideologies are expressed and generally reproduced in the social practices of its members, and more particularly acquired, confirmed, changed and perpetuated through discourse. Although general properties of language and discourse are not, as such, ideologically marked, systematic discourse analysis offers powerful methods to study the structures and functions of ‘underlying’ ideologies. The ideological polarization between ingroups and outgroups – a prominent feature of the structure of ideologies – may also be systematically studied at all levels of text and talk, e.g. by analysing how members of ingroups typically emphasize their own good deeds and properties and the bad ones of the outgroup, and mitigate or deny their own bad ones and the good one of the outgroup.

© Teun van Dijk

c. Read the abstract and describe the research aims in 4-5 sentences

Syntactic theory, as the term is used here, has its origins in Noam Chomsky’s 1957 book *Syntactic Structures*. It can be said to have two goals. On the one hand, it is concerned to develop precise descriptions of aspects of the syntax of various languages, the ways in which specific languages combine words to form sentences. On the other hand, it aims to develop a general theory of syntax, specifying what languages have in common in this area and how they can vary. This is often known as a theory of universal grammar.

One point that should be stressed immediately is that the two goals are not pursued separately. It is not a matter of first describing the syntax of individual languages and then developing a theory of universal grammar. Rather, syntacticians are always concerned both with individual languages and language in general. Investigations of individual languages are always guided by ideas about what languages are like and how they should be described, and in turn they contribute towards the evaluation and refinement of these ideas.

The second of these aims entails a rejection of the view expressed by one linguist in the 1950s that ‘languages can vary without limit’ (Joos 1957). If languages could really vary without limit, there could be no theory of universal grammar. We could have a theory of English syntax, a theory of Welsh syntax, and so on, but no general theory. It is in fact fairly clear that languages do not vary without limit in their syntax. Differences between languages which seem massive to the learner of a foreign language can be seen to be rather minor when one has a sophisticated descriptive framework that can identify all the similarities.

© Robert Borsley

7.2 Средства текущего контроля качества освоения дисциплины

- Подготовка аннотированной библиографии по теме исследования
- Подготовка презентации доклада по теме исследования

7.3 Примеры заданий промежуточного /итогового контроля

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме контрольной работы (аудирование, чтение, письмо) и итоговый контроль в форме кандидатского экзамена.

Оценочные средства для итоговой аттестации аспиранта

Итоговая аттестация аспиранта проводится в форме *кандидатского экзамена*, состоящего из устной части, аудирования и письменной части в виде чтения и подготовки аннотации оригинального профессионально-ориентированного текста

7.4 Примерные вопросы по тематике диссертационного исследования (устная часть кандидатского экзамена):

1. Could you describe your educational background: what institution of higher education did you graduate from? When was it?
2. Could you describe your work experience?
3. Did you do research when you were a student?
4. What factors influenced your decision to go on with (or: take up) research?
5. Why did you choose the Higher School of Economics for your post-graduate study?
6. In what field are you planning to work (media and journalism, public and media relations, teaching, etc.)
7. What is the topic of your research?
8. What is the overall aim of your research?
9. What are the specific objectives of your research?
10. Which objectives of your research are theoretical?
11. Which practical objectives does your research have?
12. What basic definitions/terms should be provided in your paper?
13. How can the background of your research be described?
14. What is the professional significance of your work?
15. What are the expected results of your investigation?
16. What is your overall research strategy?
17. Why have you chosen that research strategy?
18. What is going to be your research data?
19. How do you propose to collect your data?
20. Why have you chosen to collect your data that way?
21. How are you going to process your data?
22. What are the limitations/problems with your practical research?

8 Порядок формирования оценок по дисциплине

Текущий контроль проводится в течение всего курса обучения, предназначен для систематической проверки качества учебной деятельности, направлен на оптимизацию самостоятельной работы аспирантов и носит комплексный характер, что позволяет сбалансированно оценивать уровень освоения дисциплины по всем видам речевой деятельности.

Преподаватель оценивает следующие виды работ:

1. **Работа аспирантов на практических занятиях**, оценивается исходя из их активности на занятиях, степени подготовленности индивидуальных домашних заданий и успешности выполнения заданий, предложенных преподавателем в ходе занятий. Таким образом, преподаватель оценивает активность обучающихся, правильность их ответов, эффективность выполнения коммуникативной задачи при взаимодействии, знание и употребление изучаемой лексики и грамматических структур и т.д. Накопленная оценка по 10-ти балльной шкале за работу на практических занятиях определяется перед итоговым контролем как *O_{аудиторная}*. Оценка за работу на практических занятиях имеет удельный вес 0,4 (40% накопленной оценки за весь курс обучения).

2. **Самостоятельная работа аспирантов**, которая направлена на формирование учебного навыка автономности как залога успешной сформированности коммуникативной компетенции (работа с материалами курса, электронными ресурсами и другими аутентичными источниками и т.д.). При формировании оценки за самостоятельную работу учитываются результаты критериальной проверки письменных заданий и соблюдение сроков их сдачи. Накопленная оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед итоговым контролем как $O_{сам.работа}$. Оценка за самостоятельные (письменные) работу имеет удельный вес 0,3 (30% накопленной оценки за весь первый год обучения).

3. **Контрольные работы**, подразумевающие периодическое выполнение письменных тестов по аудированию, чтению и письму и тестирование речевого поведения в форме презентации доклада. Результаты текущего контроля учитываются в накопительной оценке как $O_{текущий}$. и представляют собой средний балл за все выполненные работы. Оценка за текущий контроль имеет удельный вес 0,3 (30% накопленной оценки за весь курс обучения).

Таким образом, накопленная оценка за курс учитывает результаты текущего контроля следующим образом:

$$O_{накопленная} = 0,2 \times O_{ауд} + 0,2 \times O_{сам.работа} + 0,3 \times O_{текущий} + 0,3 \times O_{промежуточный}, \text{ где}$$

$O_{ауд}$ – совокупная оценка аудиторной работы, которая рассчитывается как сумма баллов, полученных на занятиях, поделенная на количество посещенных занятий.

$O_{сам.работа}$ - совокупная оценка самостоятельных работ, которая рассчитывается как сумма баллов, полученных за все виды заданий, поделенная на количество выполненных работ.

$O_{текущий}$ - совокупная оценка за письменные и устные тесты, которая рассчитывается как сумма баллов, полученных за все виды заданий, поделенная на количество выполненных работ.

$O_{промежуточный}$ - совокупная оценка за аннотированную библиографию и презентацию, которая рассчитывается как сумма баллов, полученных за эти задания, поделенная на два.

Способ округления оценки здесь и далее арифметический.

Промежуточный контроль проводится по окончании 1 и 2 модуля первого года обучения. Форма контроля по окончании 2 модуля первого года обучения - представление аннотированной библиографии по теме исследования (содержание 5-7 источников по теме исследования). Контроль по окончании 2 модуля проводится в форме презентации в рамках темы исследования.

Итоговый контроль проводится в виде кандидатского экзамена. Оценка за экзамен является средним арифметическим оценок, полученных за письменную и устную часть экзамена и подсчитывается по формуле $O_{экзамен} = (O_{письмен.} + O_{устн.}) : 2$.

Удельный вес накопленной оценки за весь курс $O_{накопл}$ составляет 0,6 итоговой оценки по дисциплине (60%). Удельный вес оценки за экзамен $O_{экзамен}$ составляет 0,4 итоговой оценки по дисциплине (40%).

Кумулятивная итоговая оценка по дисциплине за курс обучения (3 модуля) рассчитывается следующим образом:

$$O_{итоговая} = (0,6 * O_{накопл} + 0,4 * O_{экзамен}) : 2$$

Приведем пример исчисления оценок:

Виды контроля	Оценка по 10-балльной шкале
1. Текущий контроль $O_{накопленная}$	
I. Аудиторная работа	7
II. Самостоятельные письменные работы	6



III. Текущие контрольные работы (тесты)	6
$O_{накопленная} = 0,4 \times 7 + 0,3 \times 6 + 0,3 \times 6 = 2,8 + 1,8 + 1,8 = 6,4 \rightarrow 6$	$\rightarrow 6$
2. Промежуточный контроль $O_{промежут.}$	
IV. Аннотированная библиография - $O_{письм.}$	8
V. Презентация - $O_{уст.}$	6
$O_{промежуточная} = (O_{письм.} + O_{уст.}) : 2 = (8 + 6) : 2 = 7$	$\rightarrow 7$
3. Итоговая оценка $O_{итоговая}$ $O_{итоговая} = (0,6 * O_{накопл} + 0,4 * O_{экзамен}) : 2 = 3,6 + 2,8 = 6,4 \rightarrow 6$	$\rightarrow 6$

Полученный балл «6» и будет итоговой кумулятивной оценкой по результатам учебного курса.

9 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

9.1 Основная литература

1. Hewings, M. Cambridge Academic English: An integrated skills course for EAP: Advanced: Student's Book / M.Hewings, C.Thaine; Course consultant M. McCarthy. - Edinburgh: Cambridge University Press, 2013.

9.2. Дополнительная литература

1. Academic Writing Skills 3: Teacher's Manual / Z. Blalock [и др.]. - Singapore: Cambridge University Press, 2013. - 82 p. - ISBN 978-1-107-63152-6.
2. Academic Writing Skills 3: Student's Book / P.Chin [и др.]. - Singapore: Cambridge University Press, 2014. - 140 p. - ISBN 978-1-107-61193-1.
3. McCarthy, M. Academic Vocabulary in Use: 50 units of academic vocabulary reference and practice: Self-study and classroom use / M.McCarthy, F.O'Dell. - 4th ed. - Cambridge: Cambridge University Press, 2010. - 176 p.
4. Меркулова, Э.Н. Writing a Research Proposal in English. Пишем проект дипломной работы на английском языке / Э.Н.Меркулова, Т.А.Ненашева. – Н.Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И.Лобачевского, 2014.
5. Joan McCortmack & Sebastian Watkins. English for Academic Study: Speaking. Garnet Publishing Ltd, 2009.
6. Cox, K. English for Academic Purposes by. Pearson Education, 2004.
7. Кузьменкова Ю.Б. “Academic project presentations” Презентация научных проектов на английском языке. Москва, МАКСПресс, 2009.
8. McCortmack, J. Extended Writing and Research Skills Course Book (English for Academic Study). Garnet Publishing Ltd, 2009.

9.3 Программные средства

Компьютерная программа “Exercise Maker” в помощь преподавателю английского языка (Автор – к.ф.н., доц. А.Ю. Малафеев)

9.4 Дистанционная поддержка дисциплины

1. Электронная информационно-образовательная среда НИУ ВШЭ
Порядок получения удалённого доступа к электронным ресурсам ВШЭ <http://library.hse.ru/e-resources/ez/ezregulation.htm>

2. Coursera. Speaking and Listening Skills for Academic English.
Course 1. Presentations: Speaking so that People Listen

Course 2. Academic Discussions in English.

<https://ru.coursera.org/specializations/speaklistenenglish>

3. Интернет-ресурсы

- <http://www.uefap.com/vocab/vocfram.htm> - упражнения для самостоятельной внеаудиторной тренировки академического словаря;
- <http://eolf.univ-fcomte.fr/index.php?page=academic-reading-writing-exercises> - упражнения на академическое письмо и словарь;
- <http://www.academicenglishcafe.com/> -- Academic English Café (материалы по академическому английскому);
- <http://www.jstor.org/> –цифровая библиотека J-STOR .

10 Материально-техническое обеспечение дисциплины

- Специально оборудованные аудитории для практических занятий, имеющие средства доступа к сети Интернет;
- компьютерные классы с доступом в Интернет;
- программные средства, необходимые для научно-исследовательской проектной деятельности с лингвистическими данными;
- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НИУ ВШЭ.